Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ponownie zrodzeni nie z nasienia zniszczalnego, ale niezniszczalnego, przez słowo żyjącego Boga i trwającego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którzy są odradzeni nie z nasienia zniszczalnego ale niezniszczalnego przez Słowo żyjącego Boga i trwającego na wiek |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jako odrodzeni\* nie z nasienia zniszczalnego, ale niezniszczalnego,\*\* przez Słowo Boga,\*\*\* które żyje i trwa.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ponownie zrodzeni nie z nasienia zniszczalnego, ale niezniszczalnego, przez słowo żyjącego Boga i trwającego;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którzy są odradzeni nie z nasienia zniszczalnego ale niezniszczalnego przez Słowo żyjącego Boga i trwającego na wiek |

1. 1) <x>500 1:13</x>; <x>500 3:5</x>; <x>670 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 3:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 8:11</x>; <x>660 1:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: Boga, który żyje i trwa, zob. <x>340 6:26</x>; w gr. θεός i λόγος są rm; dalsze ῥῆμα przemiawia za tym, że chodzi o Słowo. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>650 4:12</x> [↑](#footnote-ref-6)